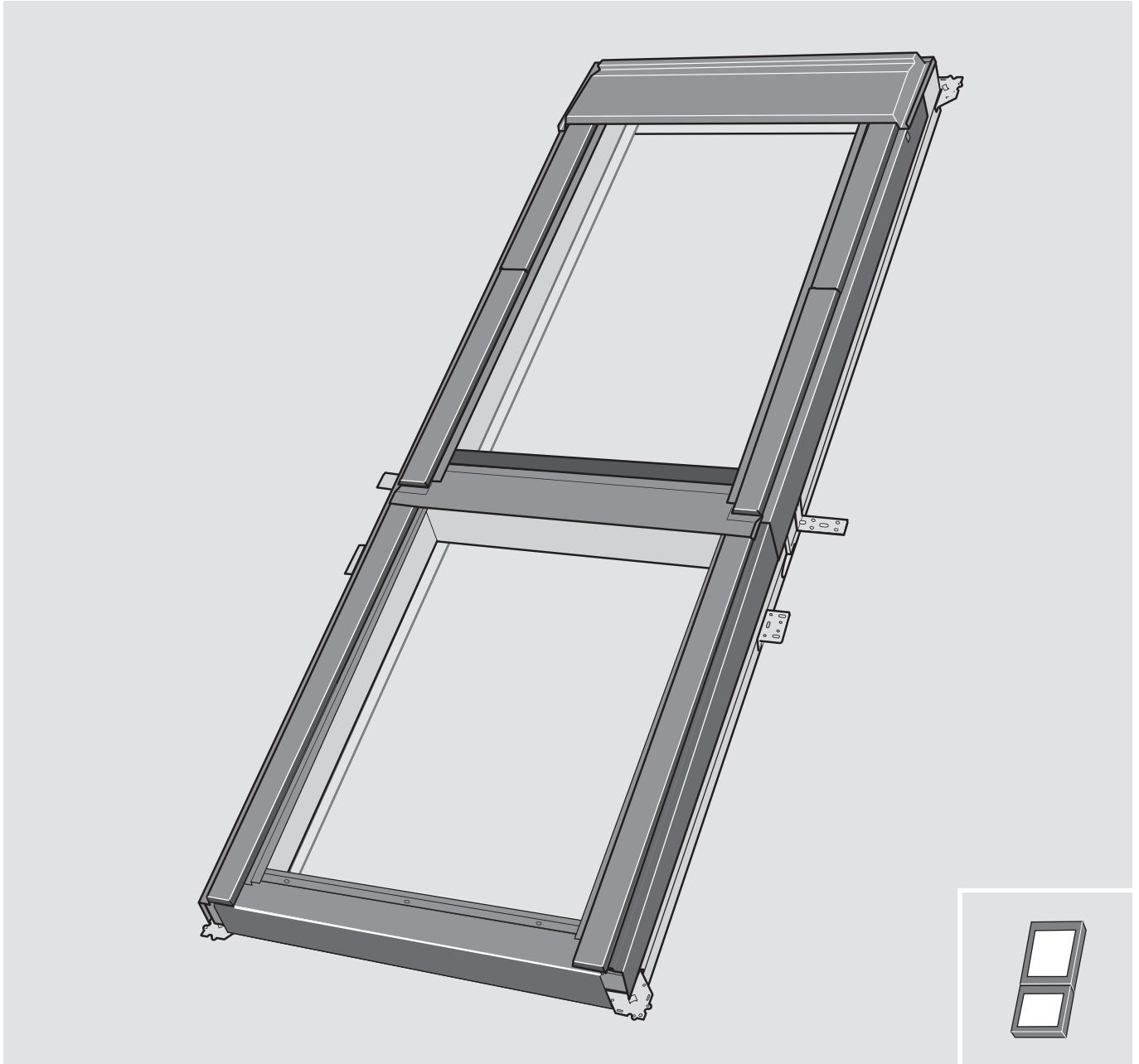


# GIL/GIU



**ENGLISH:** Installation instructions for additional lower element

**DEUTSCH:** Einbauanleitung für Zusatzelemente

**FRANÇAIS :** Notice d'installation pour fenêtre complémentaire

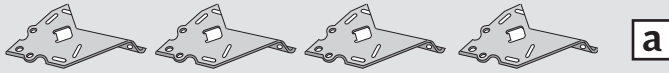
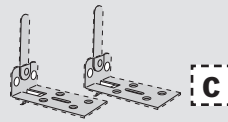
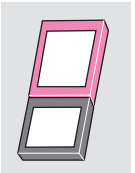
**DANSK:** Monteringsvejledning til sammenbygningselement

**NEDERLANDS:** Inbouw instructies voor hellende combinatie-element

**ITALIANO:** Istruzioni di montaggio per elemento aggiuntivo fisso

**ESPAÑOL:** Instrucciones de instalación de ventana fija de antepecho



**1**

**ENGLISH:** Brackets are supplied in the packaging shown.

**DEUTSCH:** Montagewinkel sind in dem gezeigten Beipack enthalten.

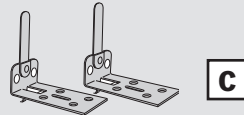
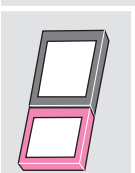
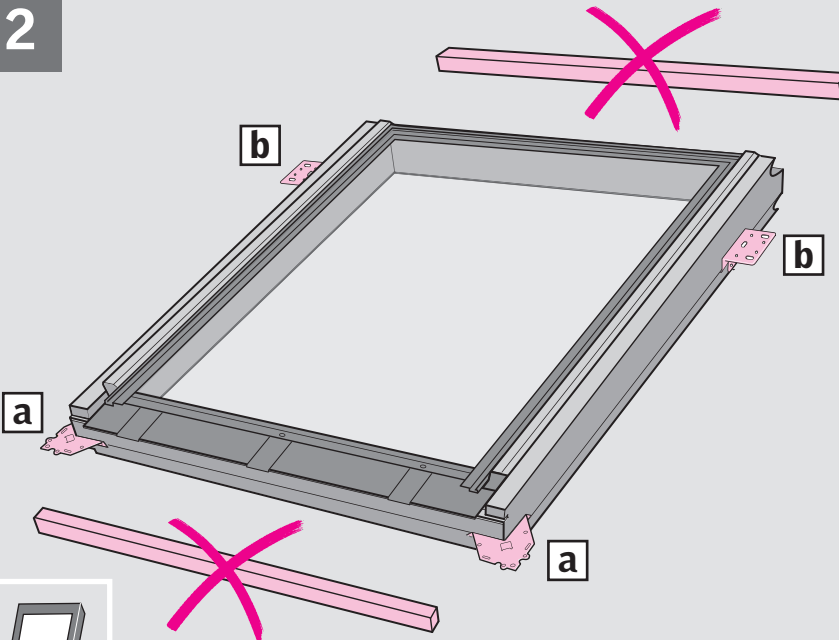
**FRANÇAIS:** Les pattes et les équerres de fixation sont fournies dans le carton décrit ci-contre.

**DANSK:** Monteringsvinkler er leveret i vist emballage.

**NEDERLANDS:** De montagebeugels bevinden zich in de getoonde verpakking.

**ITALIANO:** Le staffe sono fornite nell'imballo mostrato.

**ESPAÑOL:** Los soportes se suministran en el embalaje indicado.

**2**

**ENGLISH:** GIL/GIU: Remove transportation battens. Fit brackets into groove as shown and fix with screws **a**, **b**.

**DEUTSCH:** GIL/GIU: Transportleisten entfernen. Montagewinkel wie dargestellt in der Nut anbringen und mit Schrauben befestigen **a**, **b**.

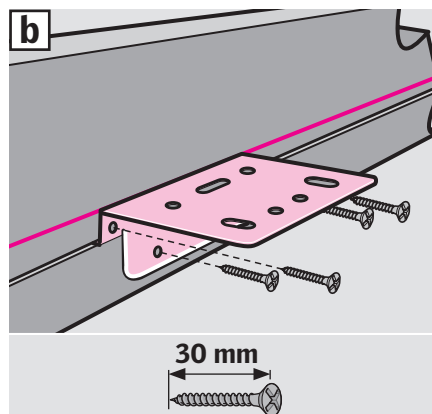
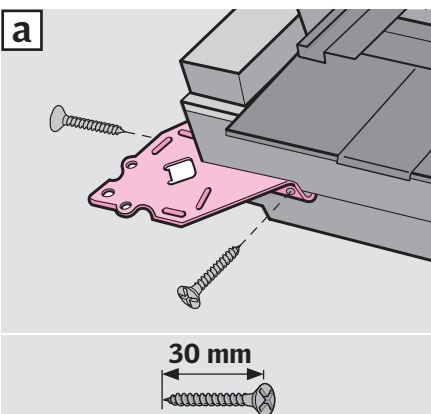
**FRANÇAIS:** GIL/GIU: Retirer les tasseaux de transport. Visser les équerres et pattes de fixation sur la fenêtre suivant schéma **a**, **b**.

**DANSK:** GIL/GIU: Transportlister fjernes. Monteringsvinkler placeres i sporet som vist og fastgøres med skruer **a**, **b**.

**NEDERLANDS:** GIL/GIU: Verwijder de transportlatten. Plaats de bevestigingsbeugels in de groef zoals afgebeeld en bevestig deze met schroeven **a**, **b**.

**ITALIANO:** GIL/GIU: Togliere i listelli di sicurezza per il trasporto. Fissare le staffe nella fessatura con viti, come illustrato **a**, **b**.

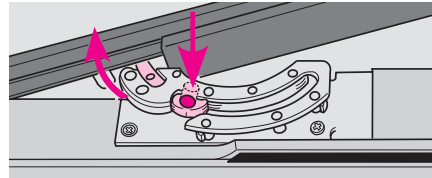
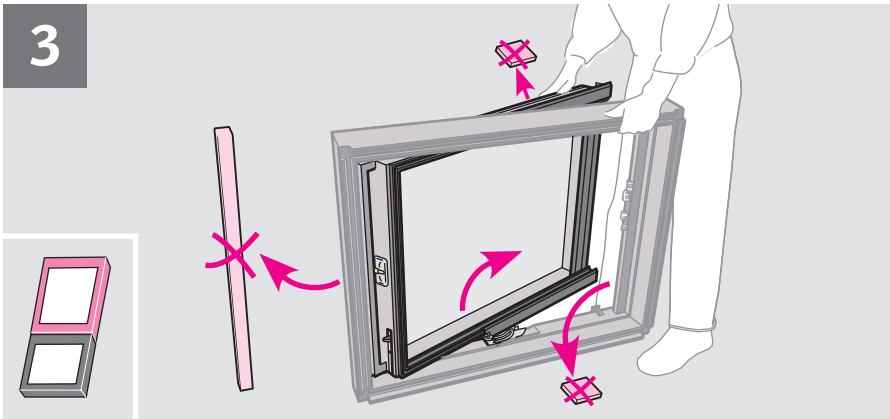
**ESPAÑOL:** GIL/GIU: Desmonte el listón de transporte. Coloque los soportes en la ranura como se muestra y fíjelos con tornillos **a**, **b**.



30 mm

30 mm

3



**ENGLISH:** Upper roof window: The sash may be removed to simplify installation. Press in push button, eg with a screwdriver. Remove transportation blocks and transportation battens. Fit brackets into groove as shown and fix with two screws **a**, **c**.

⚠ **Timber windows:** Remove outer edge of bottom frame rebate from upper window before installation.

**DEUTSCH:** Fenster über GIL/GIU: Den Flügel zur Erleichterung der Montage herausnehmen. Den Druckknopf eindrücken, z. B. mit einem Schraubenzieher. Transportklötze und Transportleiste entfernen. Montagewinkel wie dargestellt in der Nut anbringen und mit jeweils zwei Schrauben befestigen **a**, **c**.

⚠ **Holzfenster:** Nut am Blendrahmen-Unterteil des oberen Fensters entfernen.

**FRANÇAIS :** Fenêtre au-dessus de la GIL/ GIU : L'ouvrant peut être retiré pour faciliter la pose. Pousser le bouton (à l'aide d'un tournevis par exemple). Retirer les cales et le tasseau de transport. Visser les équerres et pattes de fixation sur la fenêtre suivant schéma **a**, **c**.

⚠ **Fenêtres bois :** Découper le rebord extérieur de la rainure basse du dormant de la fenêtre haute.

**DANSK:** Vinduet over GIL/GIU: Rammen kan tages ud for at lette monteringen. Pres trykknappen ind, f.eks. med en skruetrækker. Transportklodser og transportliste fjernes. Monteringsvinkler placeres i sporet som vist og fastgøres med to skruer **a**, **c**.

⚠ **Trævinduer:** Underkarmnot på øverste vindue fjernes.

**NEDERLANDS:** Dakvenster boven GIL/GIU: Het draaiend gedeelte kan verwijderd worden om de montage te vereenvoudigen. Druk de knop in, b.v. met een schroevendraaier en neem het draaiend gedeelte uit het kozijn. Verwijder de transportblokjes en de transportlat. Plaats de bevestigingsbeugels in de groef en bevestig deze met twee schroeven **a**, **c**.

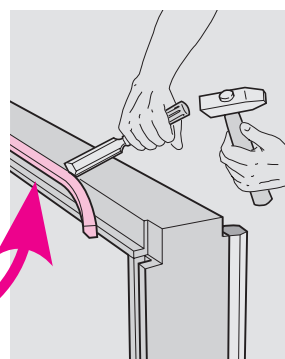
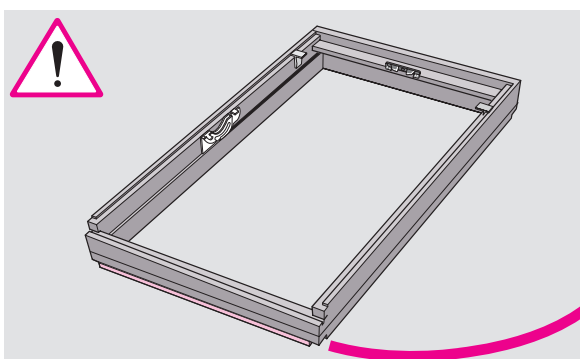
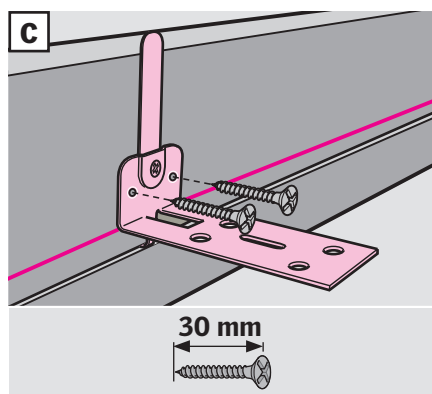
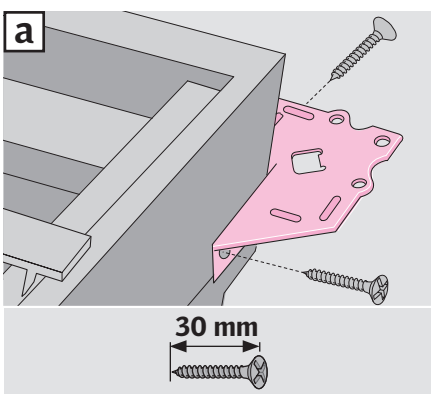
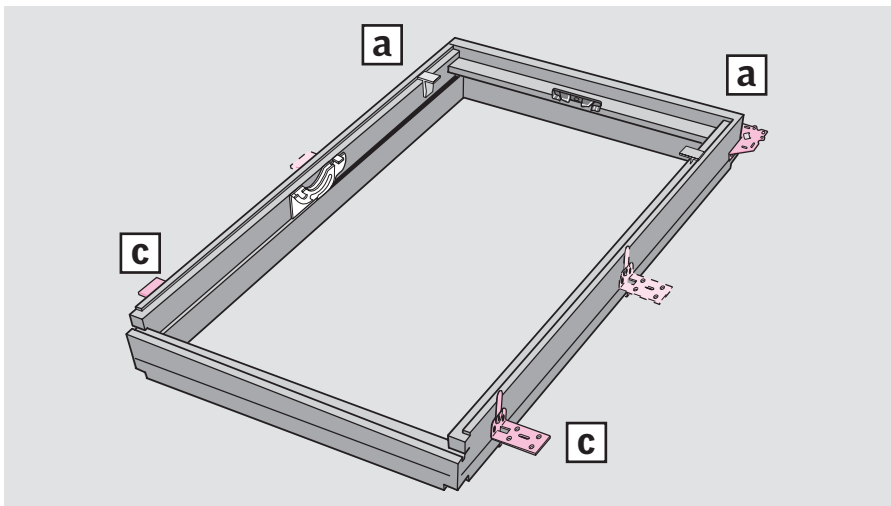
⚠ **Houten dakvensters:** Verwijder de buitenste rand van de onderste groef van het bovenste venster voor de installatie.

**ITALIANO:** Finestra sovrapposta alla GIL/GIU: Il battente può essere tolto per facilitare il montaggio. Premere il pulsante, ad esempio con un cacciavite. Togliere i blocchetti ed i listelli di sicurezza per il trasporto. Fissare le staffe nella fresatura con due viti, come illustrato **a**, **c**.

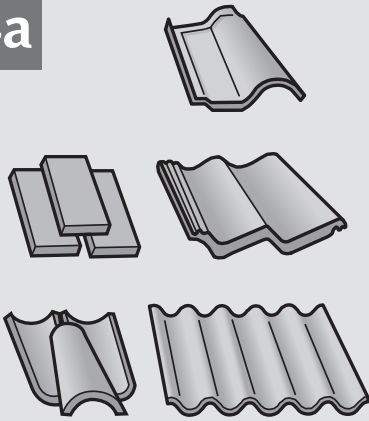
⚠ **Finestre in legno:** Togliere la parte inferiore della scanalatura del telaio dalla finestra superiore.

**ESPAÑOL:** Ventana para tejado superior: La hoja puede desmontarse para simplificar la instalación. Pulse el botón, por ejemplo, con un destornillador. Desmonte las protecciones de transporte y el listón de transporte. Coloque los soportes en la ranura como se muestra y fíjelos con tornillos **a**, **c**.

⚠ **Ventana madera:** Elimine el borde de madera en la zona inferior del marco de la ventana superior antes de la instalación.



4a



**ENGLISH:** Profiled roofing material on batten construction: Position window in roof as detailed below.

**DEUTSCH:** Ziegel/Betondachsteine und welliges Dachmaterial auf Latten-Konstruktion: Fenster im Dach gemäß untenstehenden Hinweisen platzieren.

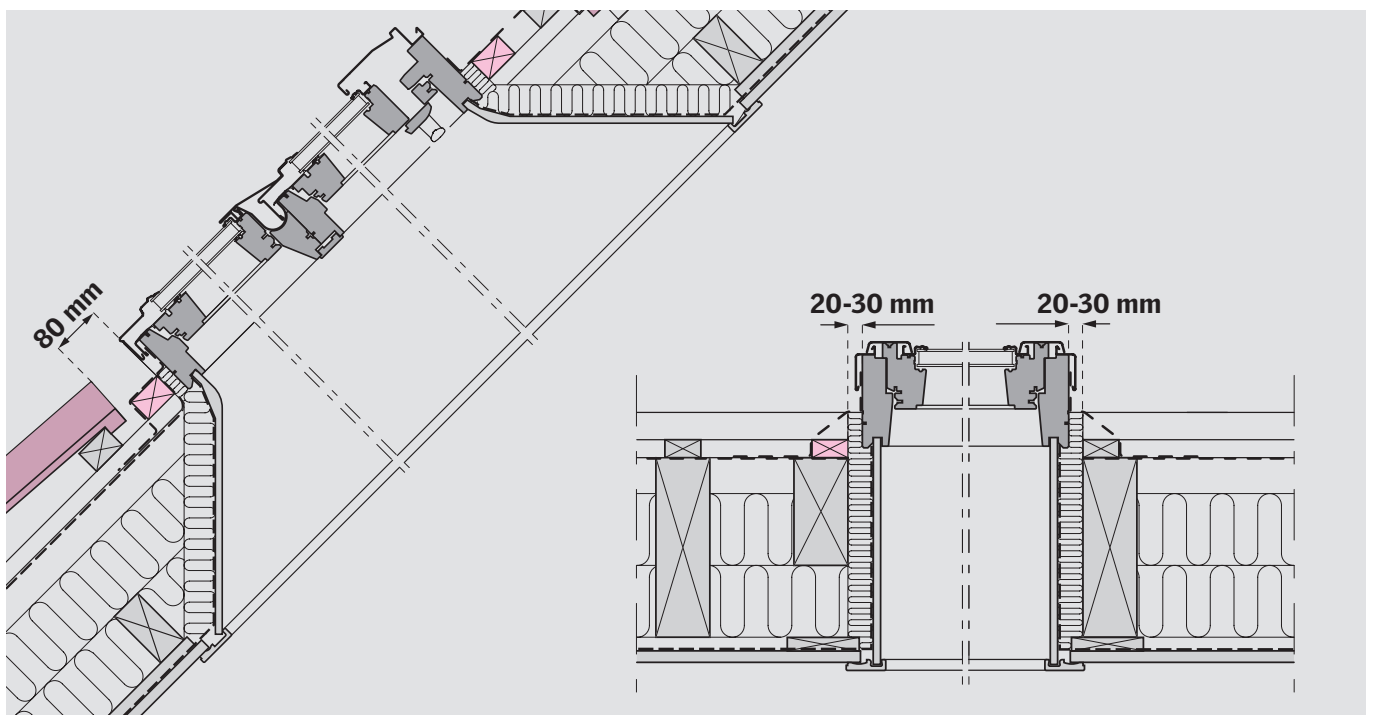
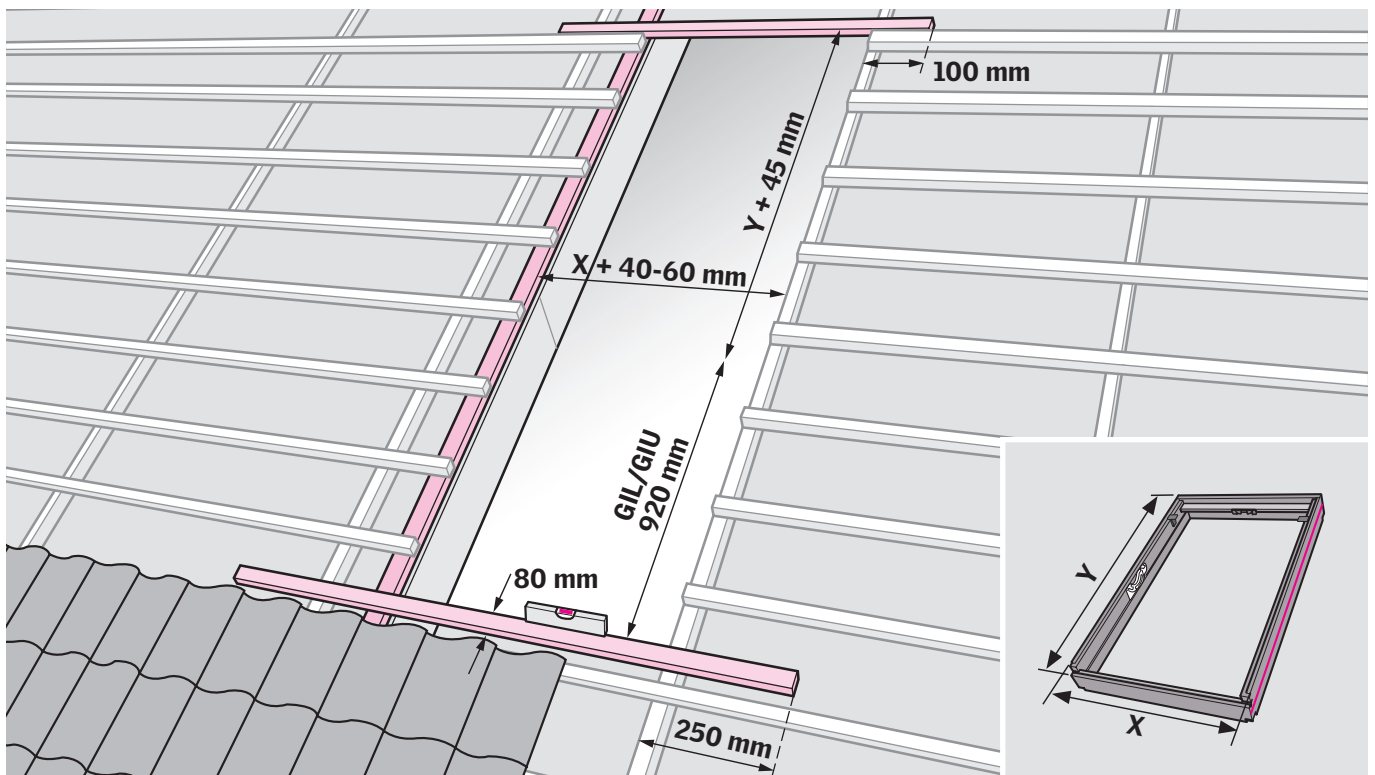
**FRANÇAIS :** Matériau de couverture à ondes ou épais sur support traditionnel : Positionner la fenêtre sur la toiture en fonction du schéma ci-dessous.

**DANSK:** Profileret tagmateriale på lægtekonstruktion: Vinduet placeres i taget efter nedenstående oplysninger.

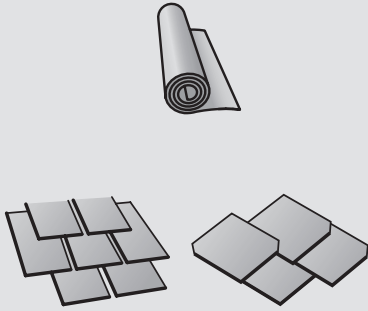
**NEDERLANDS:** Geprofileerde dakbedekking op een panlatconstructie: Plaats het dakvenster in het dak, volgens onderstaande detailleringen en maten.

**ITALIANO:** Materiale di copertura sagomato su tetto ventilato: Collocare la finestra sul tetto, facendo attenzione alle informazioni sotto riportate.

**ESPAÑOL:** Material de cubierta ondulado sobre rastreles: Coloque la ventana como se indica.



4b



**ENGLISH:** Flat roofing material on batten construction: Position window in roof as detailed below.

**DEUTSCH:** Flaches Dachmaterial auf Latten-Konstruktion: Fenster im Dach gemäß untenstehenden Hinweisen platzieren.

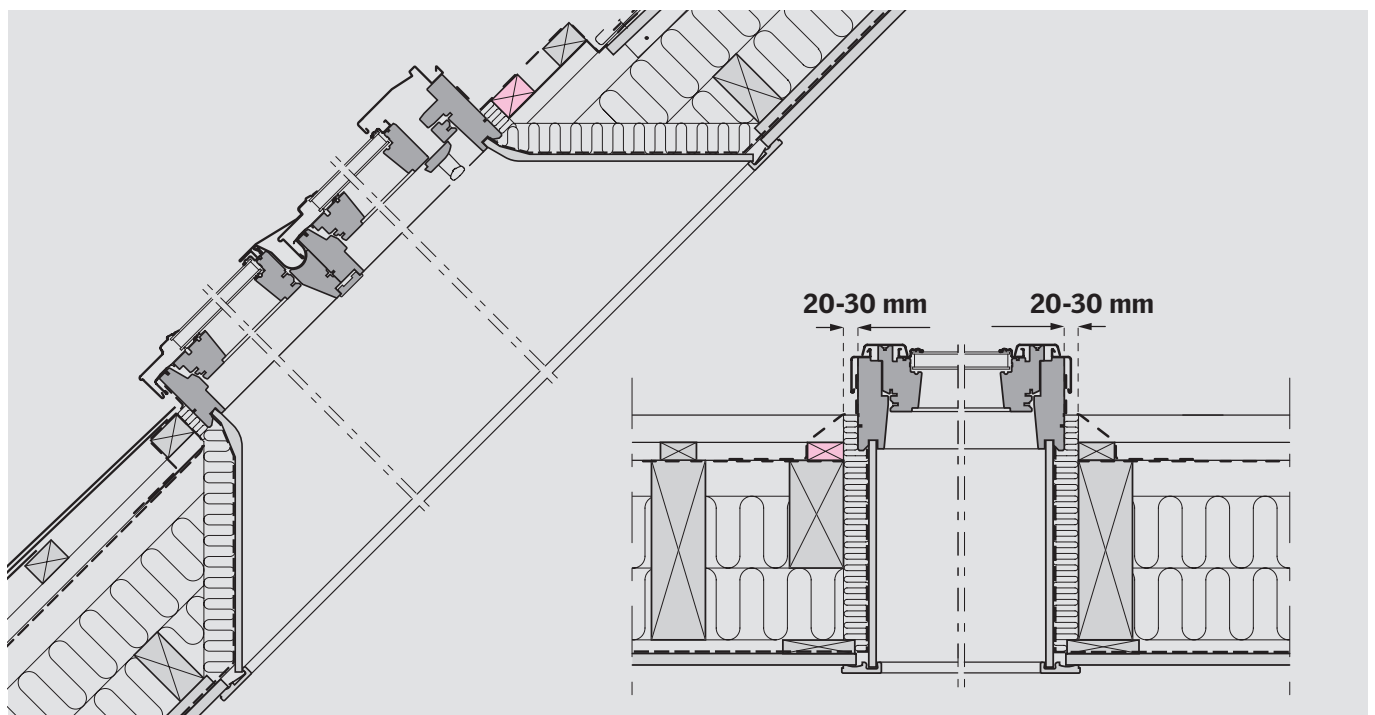
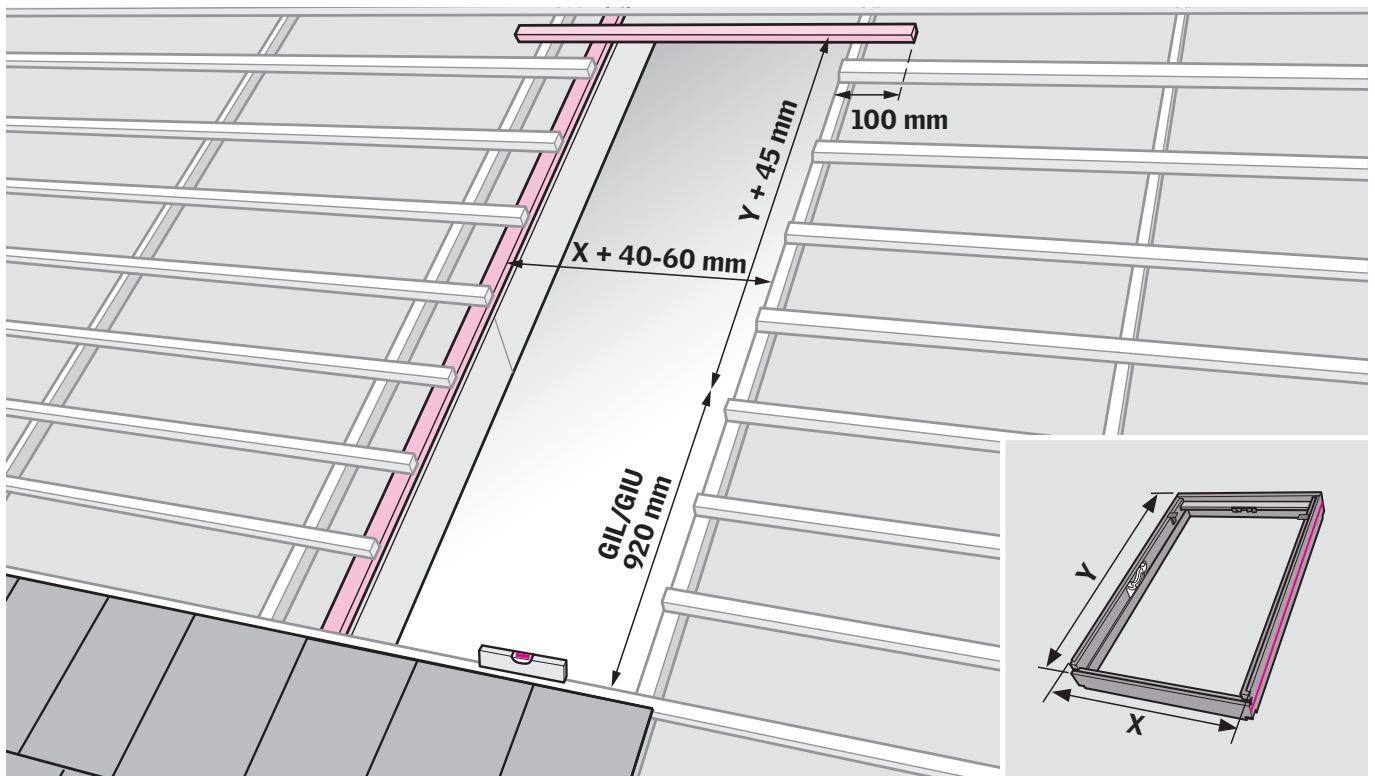
**FRANÇAIS :** Matériau de couverture plat sur support traditionnel : Positionner la fenêtre sur la toiture en fonction du schéma ci-dessous.

**DANSK:** Fladt tagmateriale på lægtekonstruktion: Vinduet placeres i taget efter nedenstående oplysninger.

**NEDERLANDS:** Vlakke dakbedekking op tengels en latten: Plaats het dakvenster in het dak, volgens onderstaande detailleringen en maten.

**ITALIANO:** Materiale di copertura piatto su tetto ventilato: Collocare la finestra sul tetto, facendo attenzione alle informazioni sotto riportate.

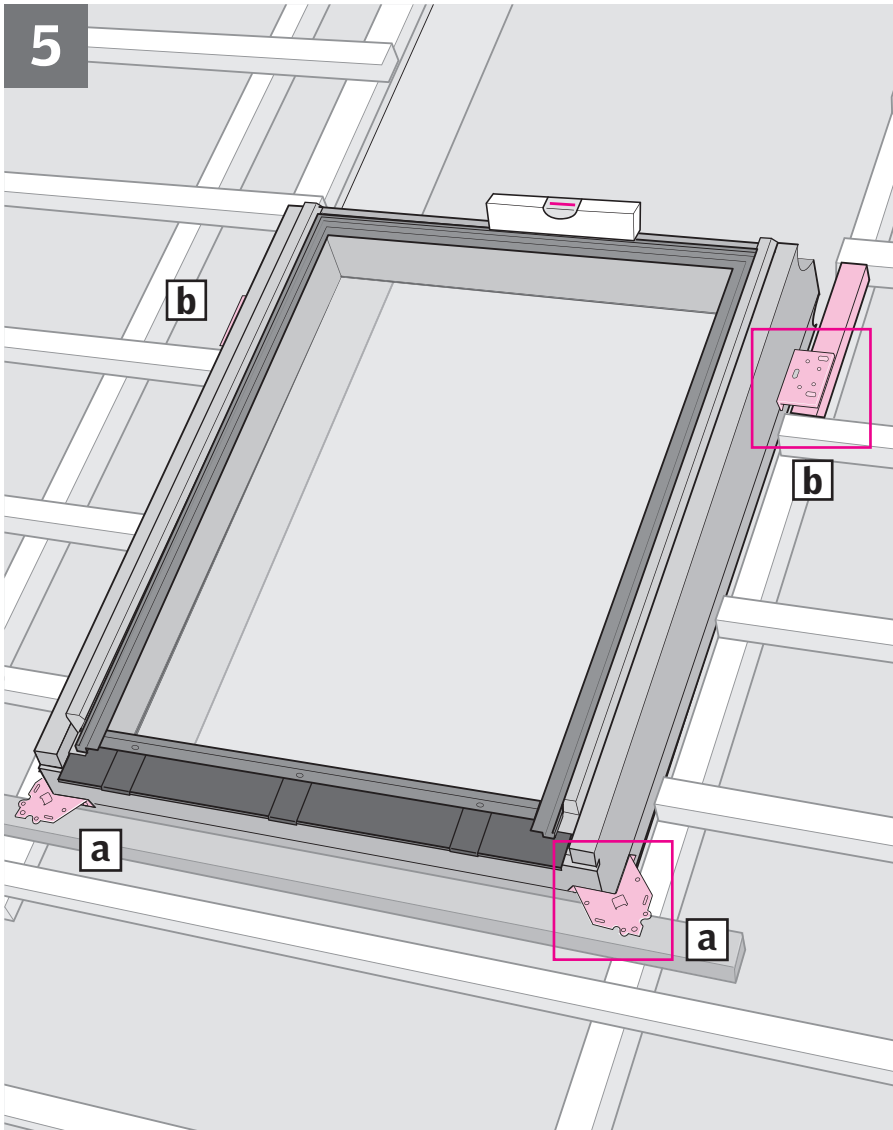
**ESPAÑOL:** Material de cubierta plano sobre rastreles: Coloque la ventana como se indica.







5



**ENGLISH:** Check level, then fix top brackets to support blocks which must be at the same level as the battens [a], and fix bottom brackets temporarily in slot to allow adjustment [b].

**DEUTSCH:** Überprüfen, ob das Blendrahmen-Oberteil waagrecht ist. Die oberen Montagewinkel mit Hilfe von zusätzlich zu montierenden Lattenstücken auf Lattenniveau mit jeweils zwei Schrauben befestigen [a]. In den unteren Winkeln vorerst je eine Schraube nur halb in ein Langloch eindrehen, um das Fenster ausrichten zu können [b].

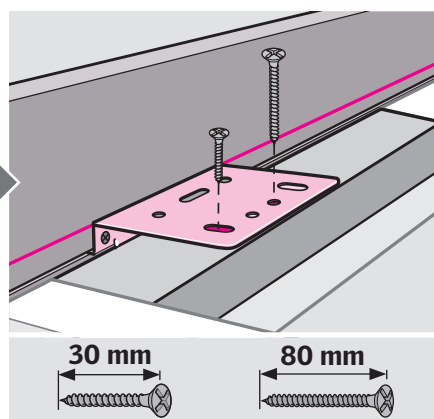
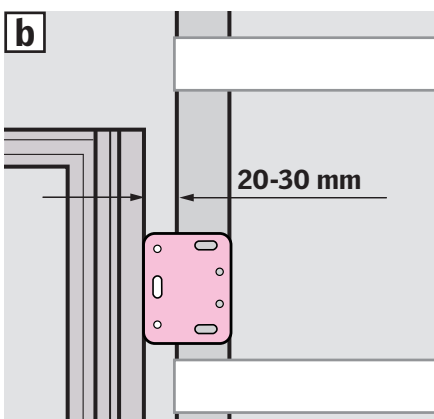
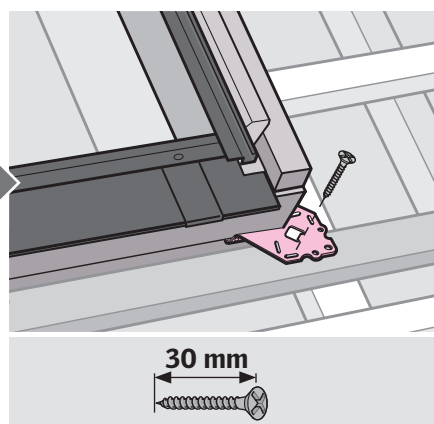
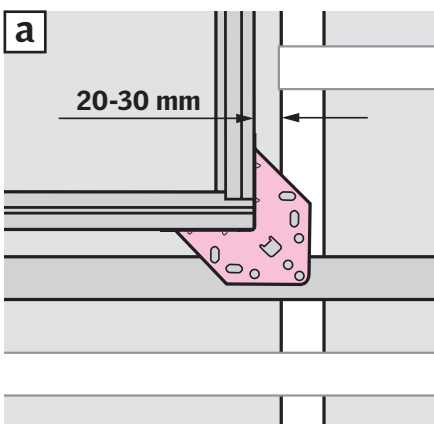
**FRANÇAIS :** Après avoir vérifié avec un niveau l'horizontalité du dormant, visser les équerres sur des cales qui doivent être au même niveau que les liteaux [a], et visser sans les serrer les pattes de fixation, afin de pouvoir les ajuster [b].

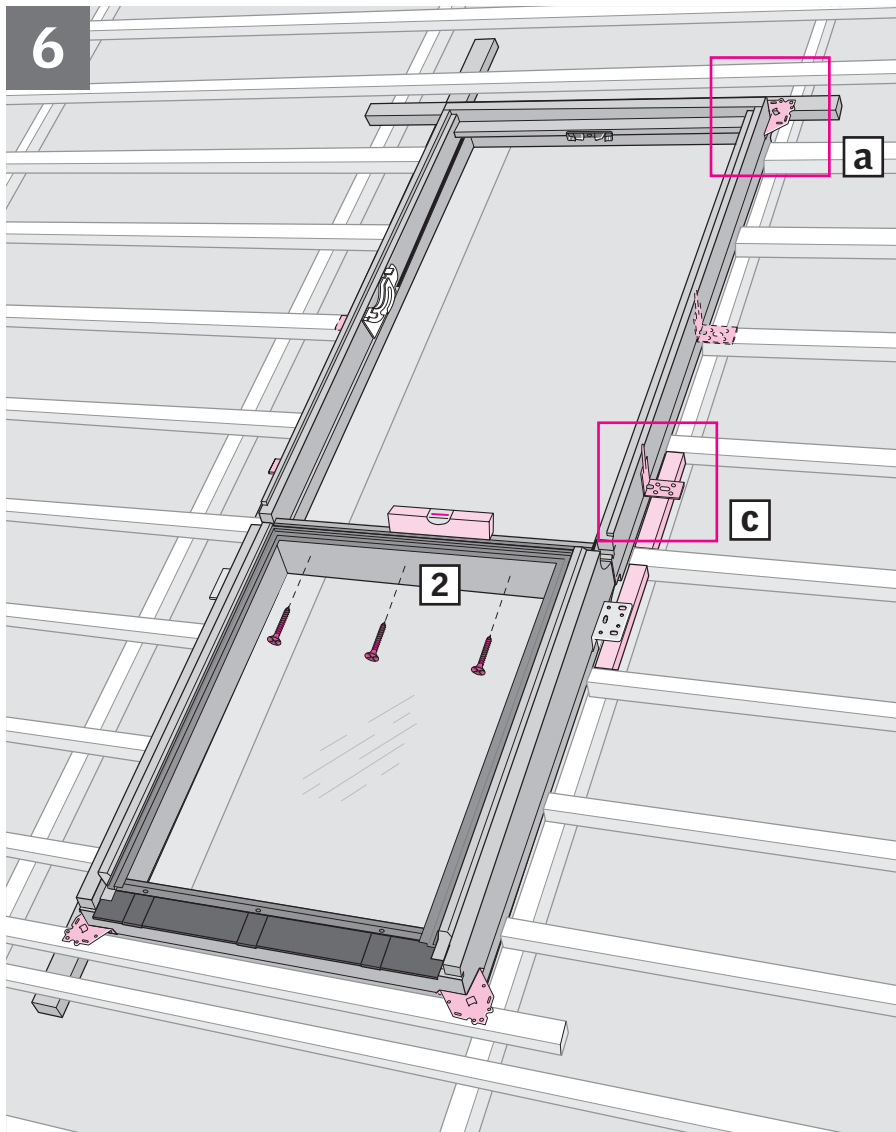
**DANSK:** Karm skal være i vater. Øverste monteringsvinkler fastgøres til oplødsninger i lægteniveau [a]. Nederste monteringsvinkler fastgøres midlertidigt i aflangt hul, så justering er mulig [b].

**NEDERLANDS:** Controleer de hoogte, bevestig de bovenste beugels op de klosjes of hulp-panlat, die op dezelfde hoogte moeten zitten als de panlatten [a], en bevestig de onderste beugels tijdelijk in de ovale gaten, zodat er nog gesteld kan worden [b].

**ITALIANO:** Controllare che la finestra sia in bolla, quindi fissare le staffe superiori ai blocchi di supporto, che devono essere alla stessa quota del listello [a]. Fissare temporaneamente le staffe inferiori nei fori allungati, per permettere la messa in squadra della finestra [b].

**ESPAÑOL:** Compruebe el nivel, y atornille los soportes superiores a los listones de apoyo que deben estar al mismo nivel que los rastrelles [a], y fije provisionalmente los soportes inferiores para permitir ajustes [b].





**ENGLISH:** Position upper window against GIL/GIU. **Ensure** that frame rebates are flush **1**. Screw windows together **2**. Fix brackets temporarily to allow adjustment **a**, **c**.

**DEUTSCH:** Oberes Fenster fest auf das GIL/GIU-Element aufsetzen. **Achtung:** Blendrahmen müssen fluchten **1**. Fenster zusammenschrauben **2**. Je Winkel vorerst nur eine Schraube halb eindrehen, um das Fenster ausrichten zu können **a**, **c**.

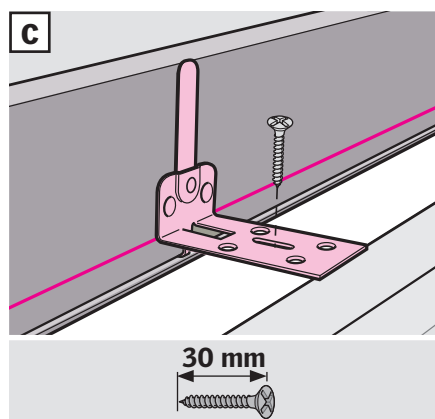
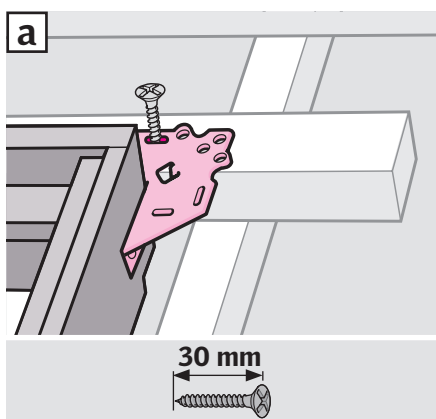
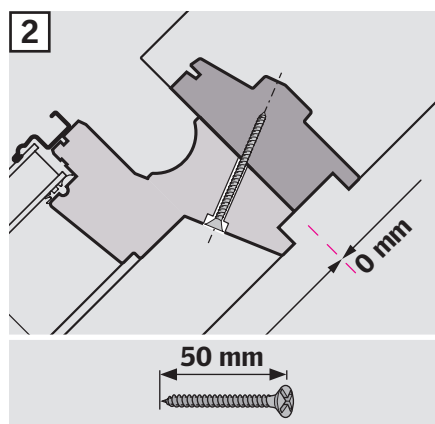
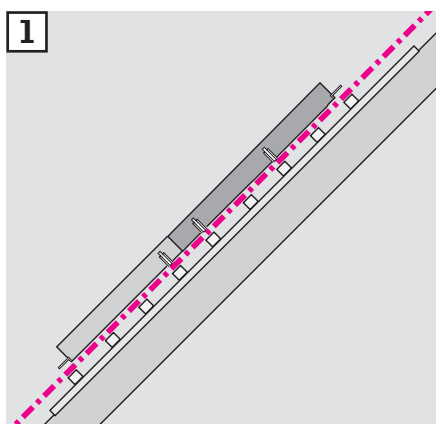
**FRANÇAIS :** Placer la fenêtre haute contre la fenêtre GIL/GIU. **Assurez-vous** que les bords intérieurs des dormant sont alignés **1**. Visser les fenêtres l'une avec l'autre **2**. Visser les équerres et pattes de fixation sans les serrer, afin de pouvoir les ajuster **a**, **c**.

**DANSK:** Øverste vindue placeres imod GIL/GIU. Karmnoter skal flugte med hinanden **1**. Vinduer skrues sammen **2**. Monteringsvinkler fastgøres midlertidigt, så justering er mulig **a**, **c**.

**NEDERLANDS:** Plaats het bovenste dakvenster tegen het GIL/GIU dakvenster. **Verzeker u ervan** dat de beide dakvensters stroken **1**. Schroef de vensters aan elkaar **2**. Bevestig de beugels tijdelijk in de ovale gaten zodat er nog gesteld kan worden **a**, **c**.

**ITALIANO:** Posizionare la finestra superiore contro la GIL/GIU (finestra inferiore). **Assicurarvi** che i telai siano collocati alla stessa quota **1**. Fissare le finestre assieme con le viti **2**. Fissare temporaneamente le staffe per permettere la messa in squadra della finestra **a**, **c**.

**ESPAÑOL:** Coloque la ventana superior sobre el elemento GIL/GIU. **Asegúrese** de que los ranuras del marcos quedan a nivel **1**. Atornille ambas ventanas **2**. Fije provisionalmente los soportes para permitir ajustes **a**, **c**.





7



**ENGLISH:** Adjust frame/sash and fit underfelt as recommended in instructions for upper window, then screw down all brackets.

**DEUTSCH:** Blendrahmen und Flügel ausrichten und alle Montagewinkel mit weiteren Schrauben befestigen. Unterdach gemäß Montageanleitung für das obere Fenster anschließen.

**FRANÇAIS:** Ajuster le dormant et l'ouvrant et positionner l'écran de sous-toiture, comme indiqué dans la notice de la fenêtre haute, ensuite fixer définitivement les équerres et pattes de fixation.

**DANSK:** Karm/ramme justeres, og undertaget monteres som vist i vejledningen vedlagt øverste vindue. Alle vinkler fastgøres.

**NEDERLANDS:** Stel het kozijn/draaiend gedeelte in de ronde gaten zoals aanbevolen in de instructies voor het bovenste venster, schroef dan alle beugels vast en plaats een onderdakfolie.

**ITALIANO:** Regolare il telaio/battente e posare la guaina come raccomandato nelle istruzioni della finestra superiore. Quindi, avvitare tutte le staffe.

**ESPAÑOL:** Ajuste el marco/la hoja y coloque la impermeabilización es la recomendada en las instrucciones de la ventana superior, atornille totalmente todas las soportes.

8



4.1

5.1A

5.1B



**ENGLISH:** Flashings and covers: Numbers indicate which flashing and profiles should be used from the various product cartons. Refer to specific product installation instructions also.

**DEUTSCH:** Die mit Nummern versehenen Eindeckrahmenteile und Abdeckbleche sind in der jeweils gezeigten Verpackung enthalten. Montage: Den Hinweisen sowohl in dieser Anleitung folgen als auch den in den Anleitungen der jeweiligen Verpackungen.

**FRANÇAIS:** Les éléments de raccords d'étanchéité et les profilés extérieurs de la fenêtre sont numérotés. Ils sont conditionnés dans les emballages décrits dans le schéma ci-contre. Pour leur installation : suivre cette notice et les notices de chaque emballage.

**DANSK:** Inddækning og beklædningsdele, som er forsynet med tal, er leveret i vist emballage. For montering: Følg denne vejledning samt vejledningen i de respektive emballager.



2

4

5

6



1

3

7

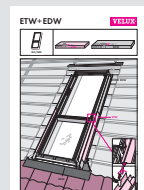


**NEDERLANDS:** Gootstukken, lijstwerk en bevestigingsmateriaal, die zijn voorzien van nummers, zijn meegeleverd in de verpakking, zoals afgebeeld. Zie de instructies in de desbetreffende verpakkingen.

**ITALIANO:** Raccordo e rivestimenti indicati con numeri sono contenuti nell'imballo illustrato. Per l'installazione: Consultare queste istruzioni e le istruzioni contenute nei rispettivi imballi.

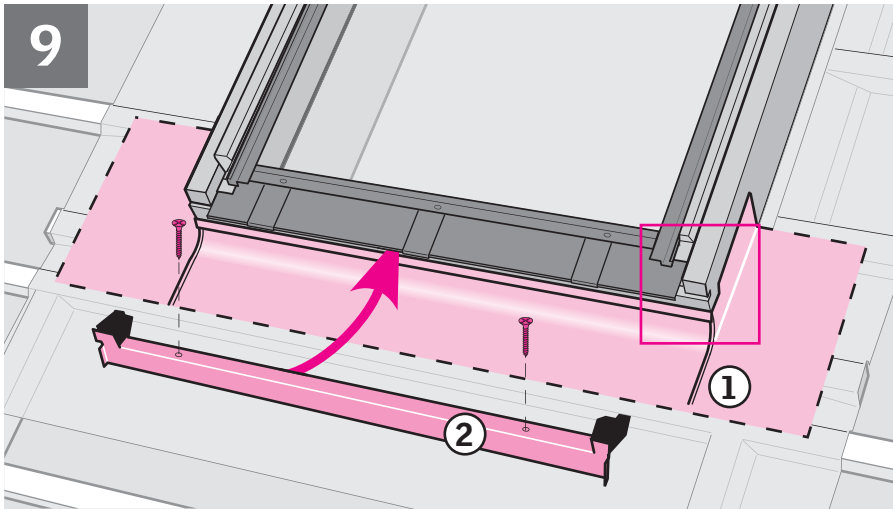


3.1



**ESPAÑOL:** Tapajuntas y perfiles exteriores: los números indican que tapajuntas y perfiles se deberían utilizar de los diferentes embalajes. Consultar las instrucciones de instalación del producto específico.

9



**ENGLISH:** Fix lower flashing section ① and sill cover ②.

**DEUTSCH:** Eindeckrahmen-Unterteil ① und das dem oberen Fenster beigelegte untere Abdeckblech ② am Blendrahmen festschrauben.

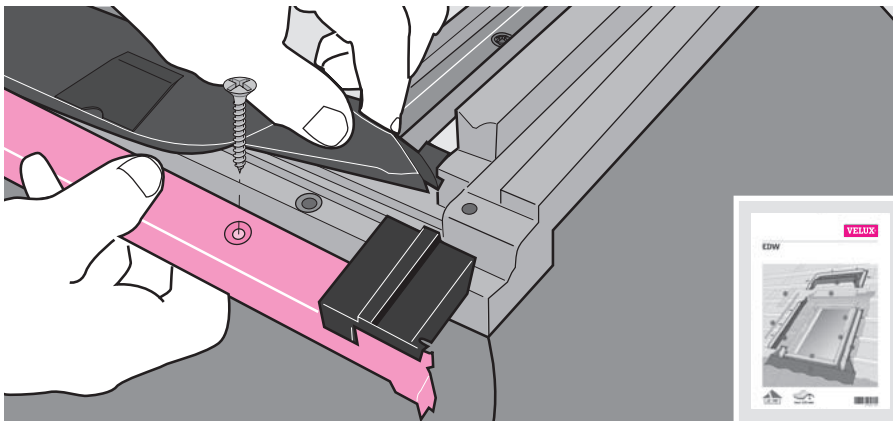
**FRANÇAIS :** Visser le renvoi d'eau ① après l'avoir recouvert par le profilé bas de la fenêtre supérieure ②, sur le cadre fixe.

**DANSK:** Forkanten ① og underkarmbeklædningen vedlagt det øverste vindue ② fastgøres til underkarmen med skrue.

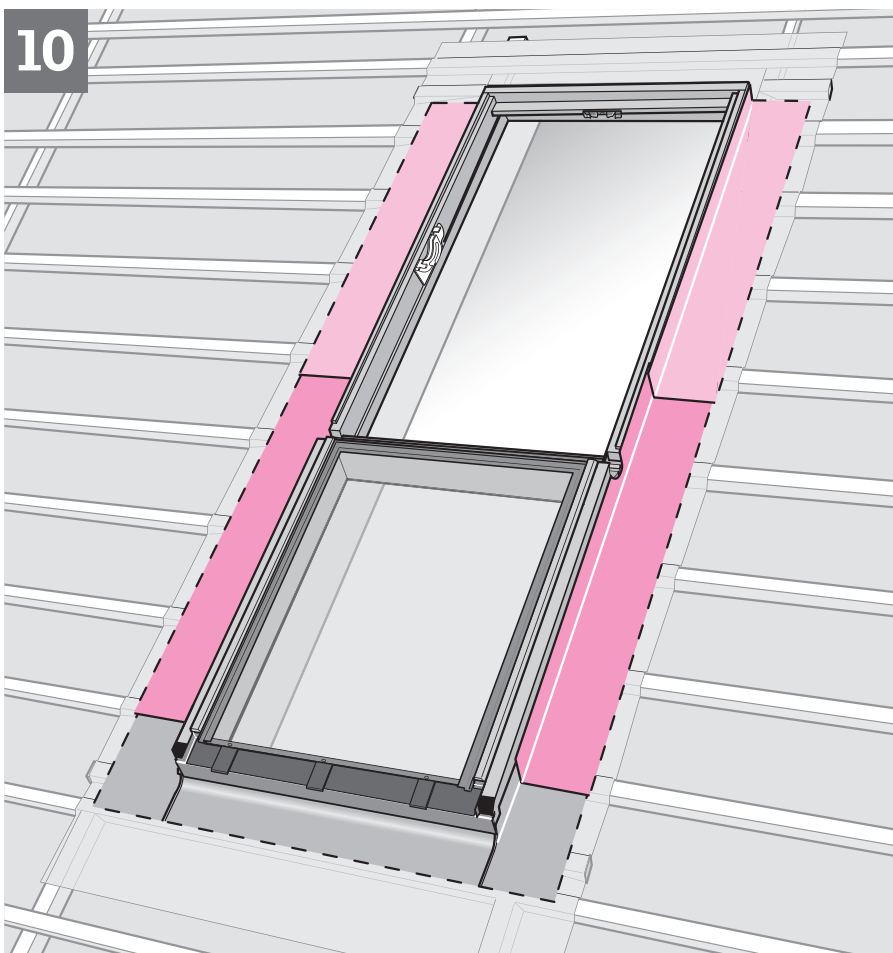
**NEDERLANDS:** Schroef het ondergootstuk ① en de onderste afdeklijst ② vast aan het kozijn.

**ITALIANO:** Posizionare la parte inferiore del raccordo ① e fissarlo al telaio mediante il ferma raccordo della finestra superiore ②.

**ESPAÑOL:** Fije la pieza inferior del tapajuntas ① y el vierteaguas ②.



10



**ENGLISH:** Fit side flashings.

**DEUTSCH:** Eindeckrahmen-Seitenteile montieren.

**FRANÇAIS :** Mettre en place les parties latérales des raccords d'étanchéité.

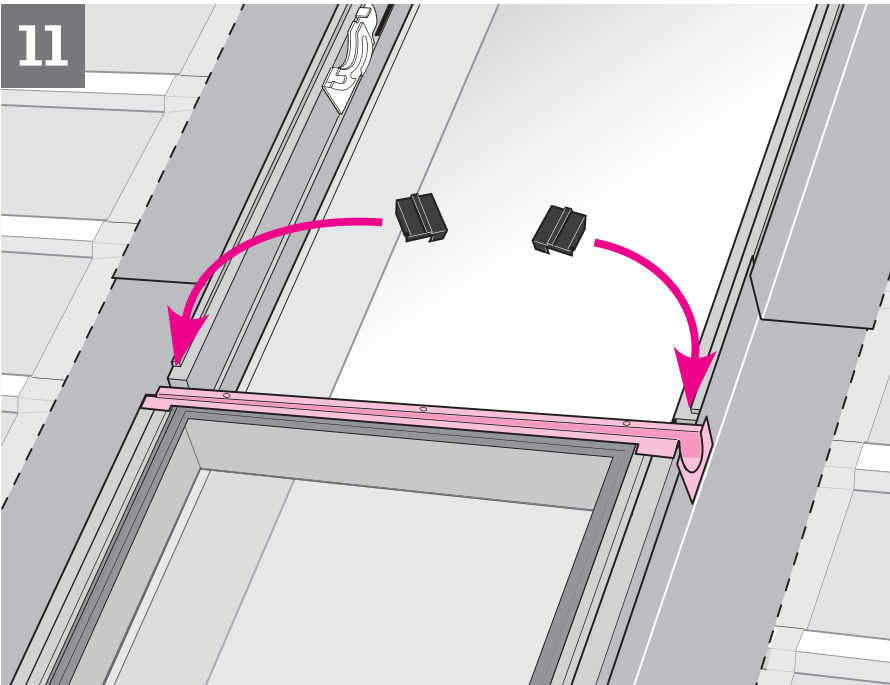
**DANSK:** Sideinddækningerne monteres.

**NEDERLANDS:** Bevestig zij-elementen van de gootstukken.

**ITALIANO:** Installare i raccordi laterali.

**ESPAÑOL:** Fije las piezas laterales del tapajuntas.

11



**ENGLISH:** Fix drainage channel and re-fit end caps.

**DEUTSCH:** Wasserableitblech befestigen und Endkappen montieren.

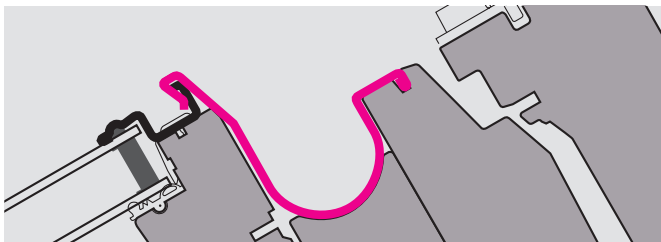
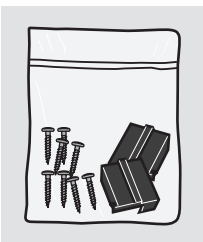
**FRANÇAIS :** Mettre en place la gouttière intermédiaire et positionner les embouts.

**DANSK:** Afvandingsrenden monteres, og endebunde sættes på.

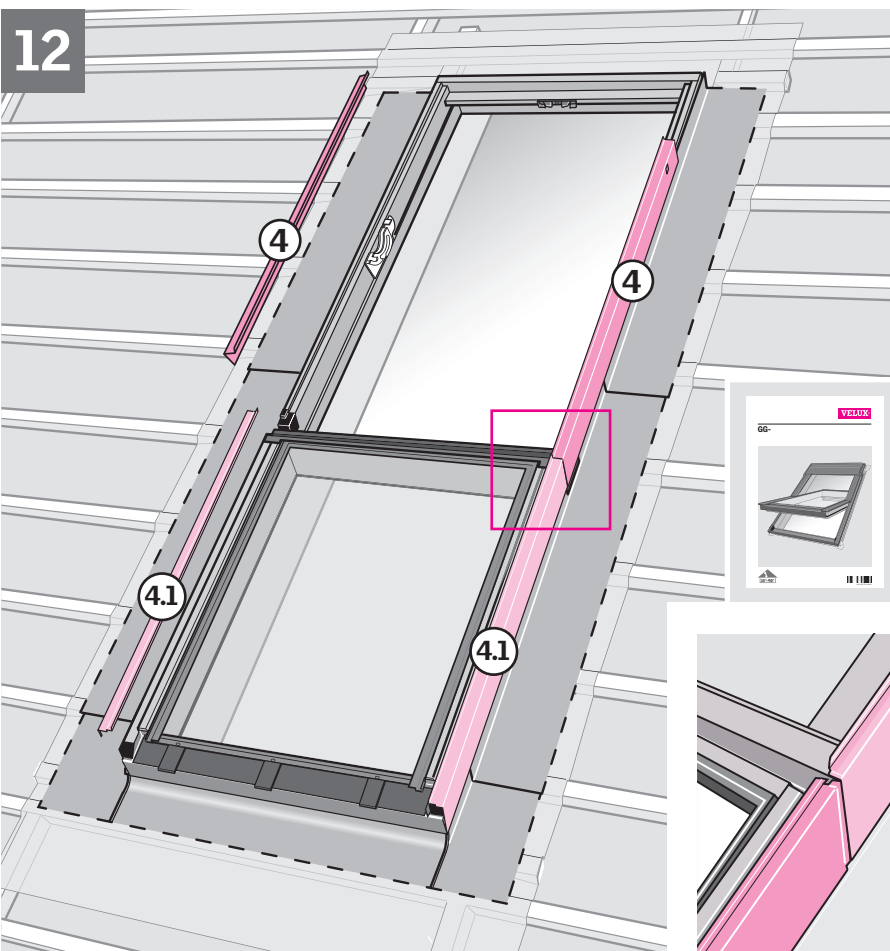
**NEDERLANDS:** Bevestig de afvoergoot en bevestig de eindkapjes.

**ITALIANO:** Fissare il canalino di drenaggio e gli angolari.

**ESPAÑOL:** Fije el canalon entre ventanas y reinstale el perfil inferior.



12



**ENGLISH:** Fit window covers.

**DEUTSCH:** Fenster-Abdeckbleche wie abgebildet montieren.

**FRANÇAIS :** Mettre en place les profilés indiqués.

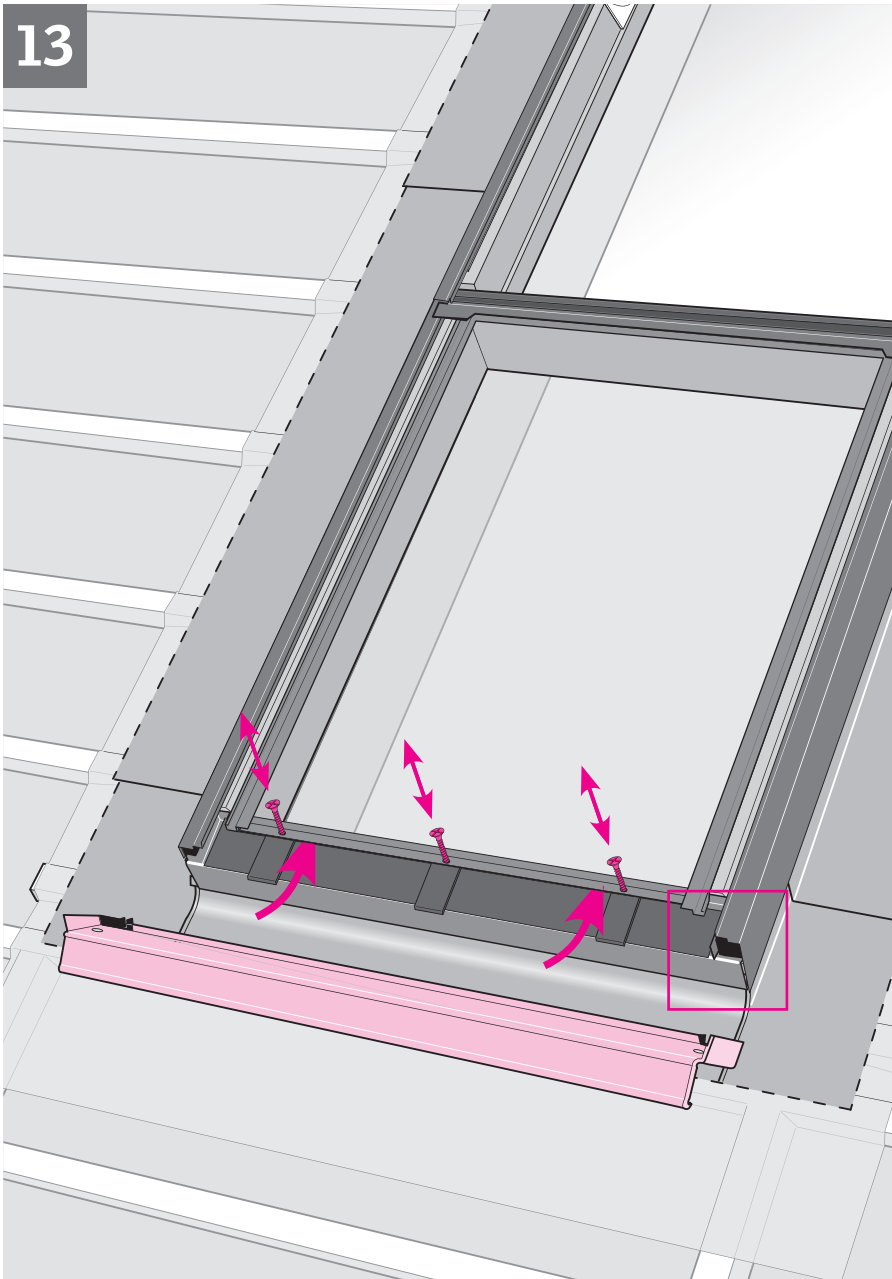
**DANSK:** Viste vinduesbeklædningsdele monteres.

**NEDERLANDS:** Bevestig de afdeklijsten als aangegeven.

**ITALIANO:** Fissare i rivestimenti indicati.

**ESPAÑOL:** Fije los perfiles de la ventana.

13



**ENGLISH:** Loosen screws on cover over glass, and engage the bottom sash cover with a click. Tighten screws.

**DEUTSCH:** Schrauben lösen, und unteres Flügel-Abdeckblech mit einem Klick einrasten. Schrauben festziehen.

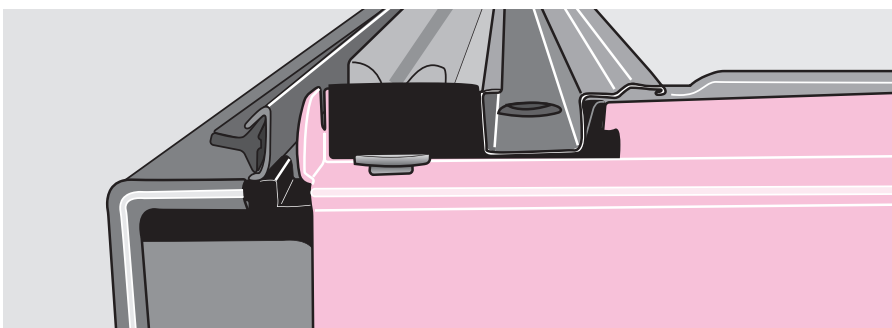
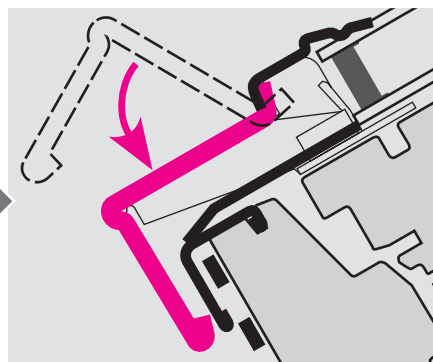
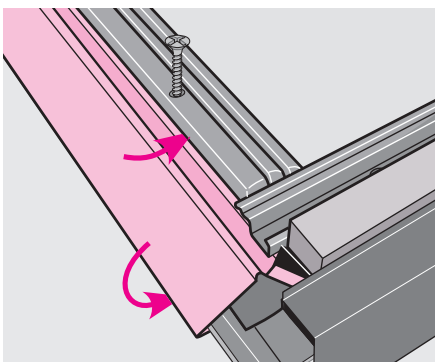
**FRANÇAIS :** Desserrer les vis des parclozes et engager le profilé bas sur vitrage jusqu'à ce que l'on entende un "clic". Resserrer les vis.

**DANSK:** Skruer løsnes, og underrammebe-  
klædningen klikkes på. Skruer tilspændes.

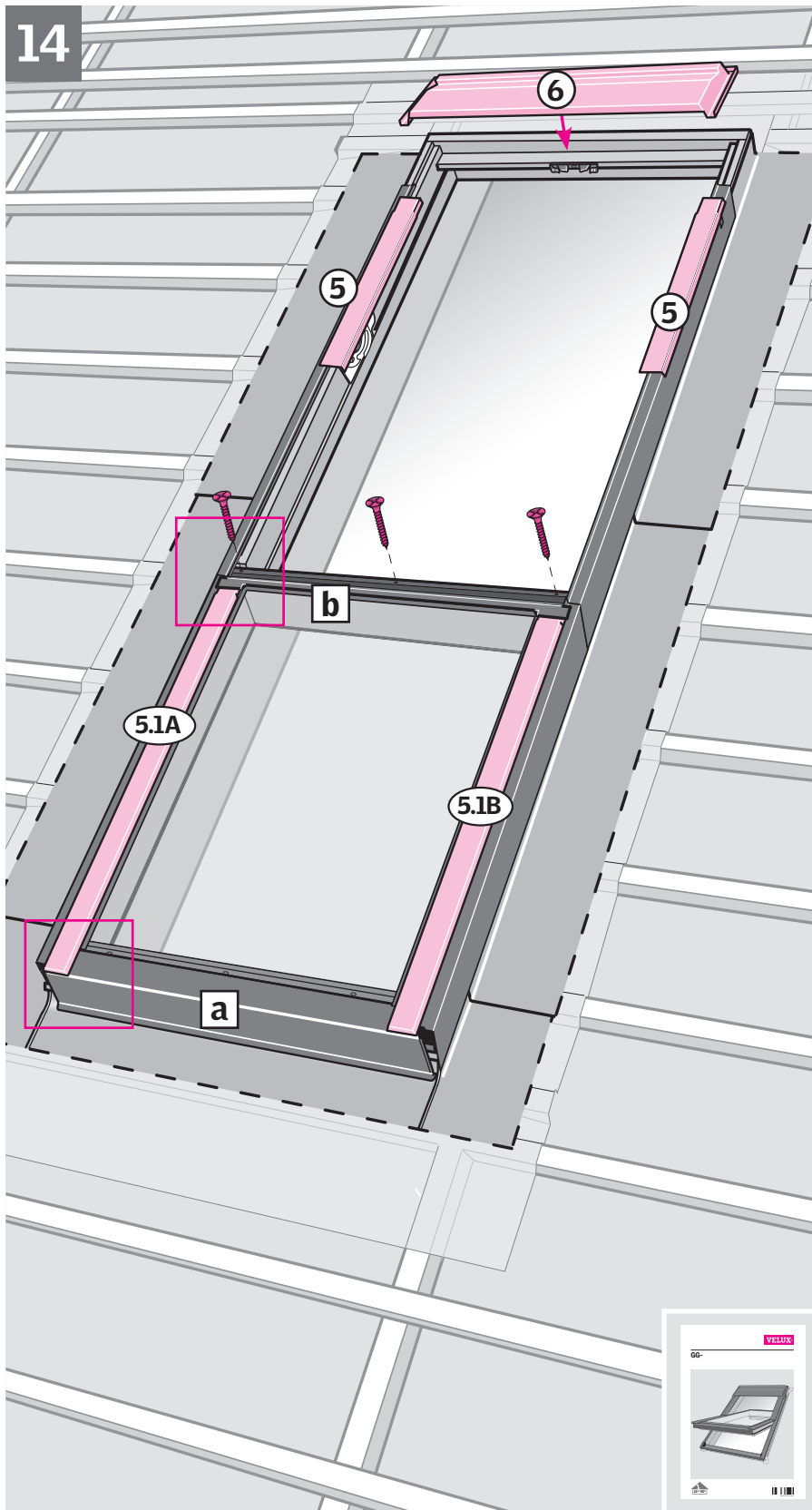
**NEDERLANDS:** Schroeven losmaken en de on-  
derste afdeklijst vastklikken en de schroeven  
weer aandraaien.

**ITALIANO:** Allentare le viti e agganciare il  
rivestimento inferiore del battente con un  
click. Stringere le viti.

**ESPAÑOL:** Afloje los tornillos del perfil  
inferior sobre el acristalamiento, y fije el perfil  
inferior de la hoja con un click. Apriete los  
tornillos.



14



**ENGLISH:** Fit window covers.

**DEUTSCH:** Fenster-Abdeckbleche wie abgebildet montieren.

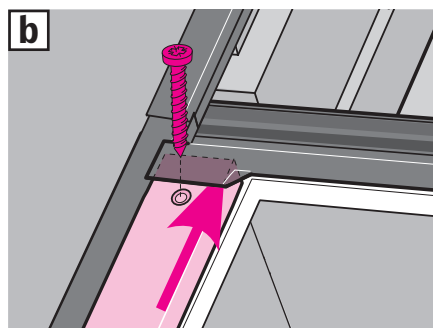
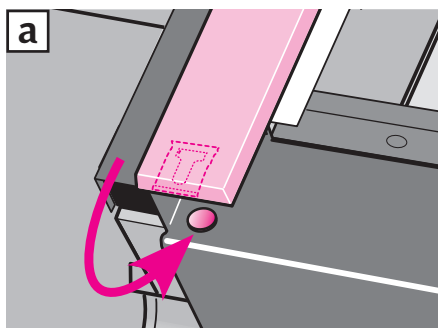
**FRANÇAIS :** Mettre en place les profilés indiqués.

**DANSK:** Viste vinduesbeklædningsdele monteres.

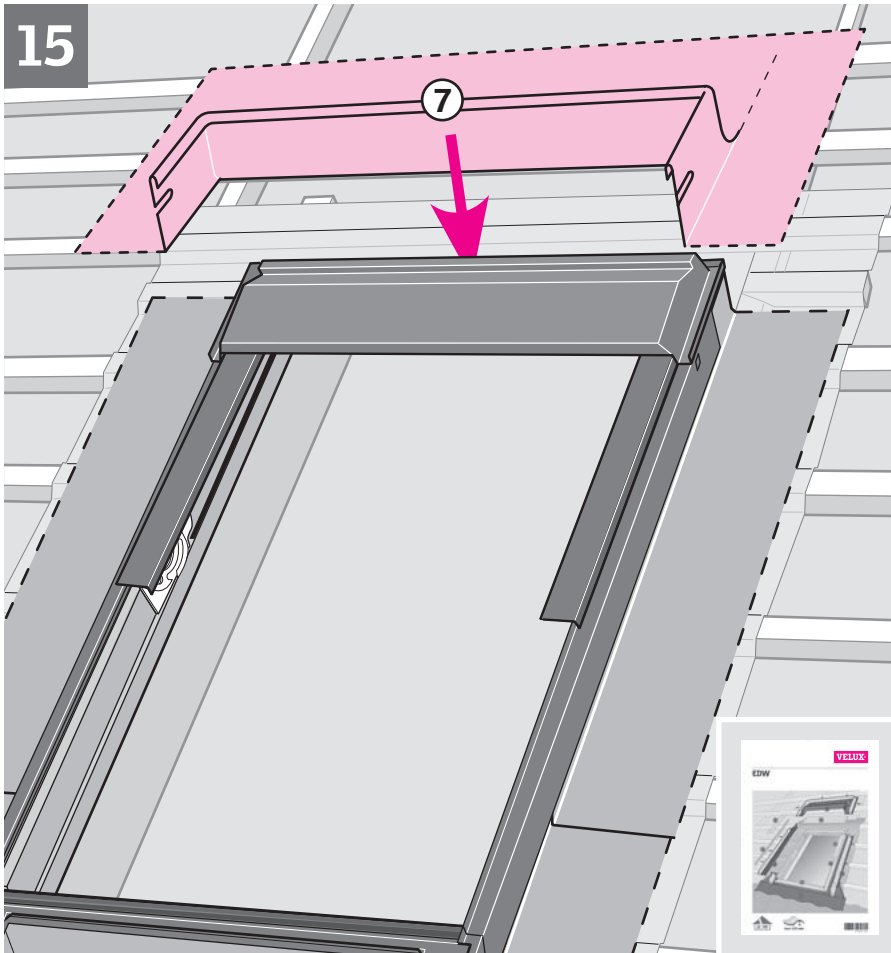
**NEDERLANDS:** Bevestig de afdeklijsten als aangegeven.

**ITALIANO:** Fissare i rivestimenti indicati.

**ESPAÑOL:** Fije los perfiles de la ventana.



15



**ENGLISH:** Fit top flashing section.

**DEUTSCH:** Eindeckrahmen-Oberteil anbringen.

**FRANÇAIS :** Fixer la partie haute du raccordement.

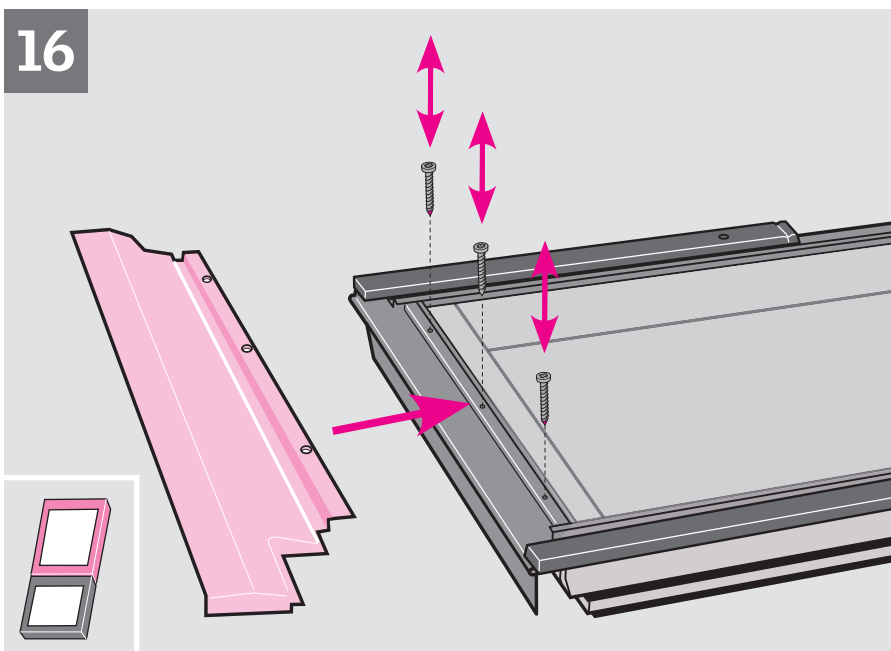
**DANSK:** Skotrenden anbringes.

**NEDERLANDS:** Plaats bovengootstuk.

**ITALIANO:** Fissare la parte superiore del raccordo.

**ESPAÑOL:** Fije la parte superior del tapajuntas.

16



**ENGLISH:** Upper window sash: Fix cover using existing screws.

**DEUTSCH:** Oberer Fensterflügel: Dargestelltes Abdeckblech mit vorhandenen Schrauben befestigen.

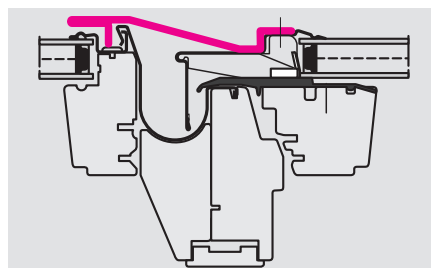
**FRANÇAIS :** Sur l'ouvrant de la fenêtre supérieure : Mettre en place et fixer avec les vis existantes le profilé indiqué.

**DANSK:** Øverste vinduesramme: Den viste beklædningsdel monteres med eksisterende skruer.

**NEDERLANDS:** Bovenste deel van het draaiend gedeelte: Bevestig de meegeleverde afdeklijsten aan de onderzijde van het draaiend gedeelte met de bestaande schroeven zoals aangegeven.

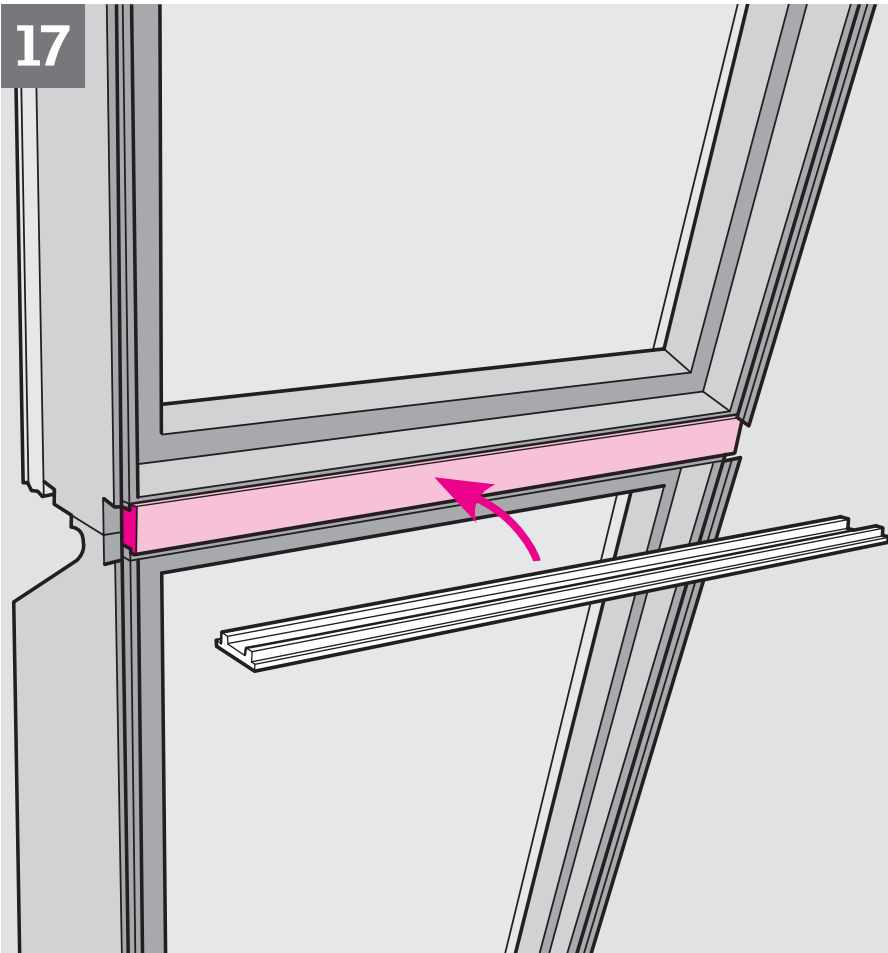
**ITALIANO:** Battente superiore: Fissare il rivestimento indicato con le viti fornite.

**ESPAÑOL:** Hoja de la ventana superior: Fije el perfil con sus tornillos.





17



**ENGLISH:** Fix internal cover plate between windows.

**DEUTSCH:** Abdeckleiste für den Fensterzwischenraum einsetzen.

**FRANÇAIS :** Mettre en place la baguette de finition intérieure.

**DANSK:** Indvendig dækliste monteres.

**NEDERLANDS:** Plaats het binnenste afdekplaatje tussen de vensters.

**ITALIANO:** Montare internamente il rivestimento tra le finestre.

**ESPAÑOL:** Fije la placa interior entre las ventanas.

<b>AR:</b> VELUX Argentina S.A. 0 114 711 5666	<b>EE:</b> VELUX Eesti OÜ 621 7790	<b>NZ:</b> VELUX New Zealand Ltd. 09-6344 126
<b>AT:</b> VELUX Österreich GmbH 02245/32 3 50	<b>ES:</b> VELUX Spain, S.A. 91 509 71 00	<b>PL:</b> VELUX Polska Sp. z o.o. (022) 33 77 000 / 33 77 070
<b>AU:</b> VELUX Australia Pty. Ltd. (02) 9550 3288	<b>FI:</b> VELUX Suomi Oy 0207 290 800	<b>PT:</b> VELUX Portugal, Lda 21 880 00 60
<b>BA:</b> VELUX Bosna i Hercegovina d.o.o. 033/626 493, 626 494	<b>FR:</b> VELUX France 0821 02 15 15 0,119€ TTC/min	<b>RO:</b> VELUX România S.R.L. 0-8008-83589
<b>BE:</b> VELUX Belgium (010) 42.09.09	<b>GB:</b> VELUX Company Ltd. 0870 380 9593	<b>RS:</b> VELUX Srbija d.o.o. 011 3670 468
<b>BG:</b> VELUX Bulgaria EOOD 02/955 95 26	<b>HR:</b> VELUX Hrvatska d.o.o. 01/5555 444	<b>RU:</b> ЗАО VELUX (495) 737 75 20
<b>BY:</b> VELUX Roof Windows FE (017) 217 7385	<b>HU:</b> VELUX Magyarország Kft. (06/1) 436-0601	<b>SE:</b> VELUX Svenska AB 042/20 83 80
<b>CA:</b> VELUX Canada Inc. 1 800 88-VELUX (888-3589)	<b>IE:</b> VELUX Company Ltd. 1800 409 750	<b>SI:</b> VELUX Slovenija d.o.o. 01 724 68 68
<b>CH:</b> VELUX Schweiz AG 0848 945 549	<b>IT:</b> VELUX Italia s.p.a. 045/6173666	<b>SK:</b> VELUX Slovensko, s.r.o. (02) 33 000 555
<b>CL:</b> VELUX Chile Limitada 2-231 18 24	<b>JP:</b> VELUX-Japan Ltd. 0570-00-8145	<b>TR:</b> VELUX Çatı Pencereleri Ticaret Limited Şirketi 0 216 302 54 10
<b>CN:</b> VELUX (CHINA) CO. LTD. 0316-607 27 27	<b>LT:</b> VELUX Lietuva, UAB (85) 270 91 01	<b>UA:</b> VELUX Ukraina TOV (044) 2916070
<b>CZ:</b> VELUX Česká republika, s.r.o. 531 015 511	<b>LV:</b> VELUX Latvia SIA 67 27 77 33	<b>US:</b> VELUX America Inc. 1-800-88-VELUX
<b>DE:</b> VELUX Deutschland GmbH 0180-333 33 99	<b>NL:</b> VELUX Nederland B.V. 030 - 6 629 629	
<b>DK:</b> VELUX Danmark A/S 45 16 45 16	<b>NO:</b> VELUX Norge AS 22 51 06 00	